



E-News Bulletin

Gulf of Mexico

Large Marine Ecosystem (GoMLME)



INDICE

Día Mundial de los Humedales 2012:
Humedales y turismo. **3**
World Wetlands Day 2012: Wetlands and tourism.

Participación de Proyecto Gran
Ecosistema Marino del Golfo de
México en Radio Delfín, Universidad
Autónoma del Carmen, Ciudad del Carmen, Camp.
*Participation of Gulf of Mexico Large Marine
Ecosystem Project on Radio Delfín, Carmen
University, Carmen City, Camp.* **11**

Día Mundial de los Humedales 2012: Humedales y turismo.

El día 2 de febrero de cada año se celebra el Día Mundial de los Humedales, fecha en la cual se adoptó, en 1971, la Convención sobre los Humedales. Esta celebración es una oportunidad para realizar actividades encaminadas a aumentar la sensibilización del público en general acerca de los valores de los humedales y los beneficios que reportan estos ecosistemas.

El tema del presente año es “Humedales y turismo” y se relaciona con el tema de la siguiente reunión de la Conferencia de las Partes, la COP11, “Humedales, turismo y recreación”, la cual se celebrará en julio de 2012 en Bucarest (Rumania).

La Convención sobre los Humedales de Importancia Internacional ó Convención Ramsar, es un tratado intergubernamental que sirve de marco para la acción nacional y la cooperación internacional en favor de la conservación y el uso racional de los humedales y sus recursos. Es el único tratado global relativo al medio ambiente que se ocupa de un tipo de ecosistema en particular, y los países miembros de la Convención abarcan todas las regiones geográficas del planeta.

El turismo en los humedales aporta beneficios tanto a nivel local como nacional a las personas y la vida silvestre, beneficios que van desde el fortalecimiento de las economías hasta medios de vida sostenibles, poblaciones saludables y ecosistemas prósperos. Al menos el 35% de los Sitios Ramsar de todo el mundo experimentan un cierto grado de



World Wetlands Day 2012: Wetlands and tourism.

On February 2nd each year is the World Wetlands Day, the date in which it adopted in 1971 the Wetlands Convention. This celebration in an opportunity to carry out activities to increase public awareness regarding the values of wetlands in the benefits of these ecosystems.

The theme of this year is “Wetlands and tourism” and is related to the topic of next meeting of the Conference of the Parties, COP11, “Wetlands, tourism, ad recreation”, to be held in July, 2012, in Bucharest (Romania).

The Convention on Wetlands of International Importance or Ramsar Convention is an intergovernmental treaty which provides the framework for national action and international cooperation

actividad turística, y ese porcentaje se mantiene uniforme en todas las regiones. Por supuesto, es importante considerar el turismo en todos los humedales, no solamente en los que han sido designados Sitios Ramsar, puesto que las Partes Contratantes en la Convención se han comprometido en el manejo de todos los humedales. Merece la pena señalar que el turismo es tan solo uno de los múltiples servicios que prestan los humedales. Garantizar que las prácticas turísticas estén bien gestionadas en los humedales y a su alrededor y educar a los turistas sobre el valor de los humedales son dos elementos que contribuyen a que los humedales del mundo estén saludables y aporten beneficios a largo plazo a las personas, la vida silvestre, las economías y la biodiversidad. Hasta el momento, la Convención de Ramsar no se había centrado específicamente en los humedales, el turismo y la recreación.

En México, la CONANP es la instancia responsable de la conservación de las áreas protegidas que abarcan una gran cantidad de ecosistemas, entre los que se encuentran los humedales. En el marco de la celebración del Día Mundial de los Humedales 2012, teniendo como sede el Área Natural de Protección de Flora y Fauna Laguna de Términos, se llevaron a cabo diversas actividades para conmemorar esta fecha. A primera hora del día 2 de febrero, autoridades federales y estatales encabezados por el Secretario de Medio Ambiente y Recursos Naturales de México, Juan Rafael Elvira Quesada, visitaron el sitio de restauración de manglares localizado en el estero Bahamitas en



for the conservation and wise use of wetlands and their resources. It is the only global treaty on the environment that addresses a particular ecosystem type, and member countries of the Convention cover all geographical region of the planet.

Tourism in wetlands provides benefits to both local and national level to people and wildlife benefits ranging from stronger economies to sustain-

able livelihoods, ecosystems healthy and prosperous people. At least 35% of Ramsar sites worldwide experience some degree of tourist activity, and that percentage is kept uniform in all regions. Of course, tourism is important to consider in all wetlands, not just

those who have been designed Ramsar sites, as the Contracting Parties to the Convention have been committed in the management of all wetlands. It is worth noting that tourism is just one of many services provided by wetlands. Ensure that well-managed. Tourism practices in and around wetlands and educate tourists about the value of wetlands are two elements that contribute to the world's wetlands are healthy and provide long term benefits to people, life wildlife, economies, and biodiversity. So far, the Ramsar Convention has not focused specifically on wetlands, tourism and recreation.

In Mexico, CONANP is the federal institution responsible for the conservation of protected areas that cover a wide range of ecosystems, which are wetlands. As part of celebration of World Wetlands Day 2012, at the Natural Protected Area of Terminos Lagoon, were carried out several

la isla del Carmen, Campeche. Acompañados de diversos medios de comunicación, el Dr. Porfirio Álvarez Torres, Coordinador General del Proyecto GEF ONUDI del Gran Ecosistema Marino del Golfo de México (GEM-GM), explicó a detalle las acciones que se vienen desarrollando en el sitio para la recuperación de la cobertura de manglar en zonas degradadas, mediante el restablecimiento del flujo hidrológico, del cual el proyecto GEM-GM ha sido un catalizador en la creación de sinergias con instituciones locales como la Universidad Autónoma del Carmen, la Delegación en Campeche de la SEMARNAT y la Gerencia Estatal de la Comisión Nacional Forestal.

Posteriormente, en punto de las 11:30 horas se dieron cita en el Jardín Botánico de la Universidad Autónoma del Carmen, el Secretario del Medio Ambiente y Recursos Naturales, Juan Rafael Elvira Quesada, el Gobernador del Estado de Campeche, Fernando Ortega Bernés, el Comisionado Nacional de Áreas Naturales Protegidas, Luis Fuego McDonald, la consejera para las Américas de la Secretaría Técnica de la Convención de Ramsar, María Rivera, la Presidenta Municipal de Carmen, Araceli Escalante Jasso, y el Rector de la Universidad Autónoma del Carmen, Sergio Augusto López Peña, entre otras personalidades, para la realización de la ceremonia protocolaria del Día Mundial de los Humedales.

En su discurso de bienvenida, la alcaldesa señaló que es un honor que Ciudad del Carmen fuera elegida para celebrar esta fecha, por lo que com-

activities to commemorate this date. Earlier in February 2nd, federal and state authorities headed by the Secretary of Environment and Natural Resources of Mexico, Rafael Elvira Quesada, visited the mangrove restoration site located in the Bahamitas estuary on the Carmen Island, Campeche. Accompanied by several media, Dr. Porfirio Alvarez-Torres, Chief Technical Advisor of the GEF UNIDO Project Gulf of Mexico Large Marine Ecosystem (GoM-LME) explained in detail the actions that are being developed on the site for recovery mangrove coverage in degrade areas by restoring hydrologic flow, which the GoM-LME project has been a catalyst in creating synergies with local institutions like the Carmen Autonomous University, SEMARNAT Campeche branch, and the Campeche office of the National Forestry Commission.

Later, at 11:30 am, gathered at the Botanical Garden of the Carmen Autonomous University, the Secretary of Environment and Natural Resources, Juan Rafael Elvira Quesada, Governor of Campeche State, Fernando Ortega Bernés, the National Commission of Natural Protected Areas, Luis Fuego MacDonald, the minister of the Americas of the Technical Secretariat



of the Ramsar Convention, María Rivera, Mayor of Carmen, Araceli Escalante Jasso, and the Rector of the Carmen Autonomous University, Sergio Augusto Lopez Peña, among others, to perform the official ceremony of the World wetlands Day.

In her welcome address, the mayor said it

partió el compromiso de conservar estos espacios tan especiales, y porque se tiene una de las áreas naturales protegidas más grandes de México, y su conservación es una prioridad.

Por su parte el rector de la Universidad Autónoma del Carmen, Sergio Augusto López Peña dio una cordial bienvenida a todos los asistentes a la Universidad Autónoma del Carmen, mencionando que es un orgullo para toda la comunidad contar con uno de los humedales más importante del país llamado Laguna de Términos, por lo que la tarea de conservar la riqueza natural no es sólo de las autoridades federales; sino que implica necesariamente la participación decidida de los gobiernos estatales y municipales, así como de las poblaciones locales, la sociedad civil, la academia y otros grupos sin los cuales la conservación no tiene futuro.

La consejera para las Américas de la Secretaría Técnica de la Convención de Ramsar, María Rivera, recalco sobre la importancia de la riqueza en la biodiversidad de la zona de laguna de Términos. Menciono que de los 134 sitios que México tiene inscritos en la Convención Ramsar se tiene una superficie de alrededor de 9 millones de hectáreas protegidas bajo esta estrategia. Asimismo, hizo mención a que en la COP11 se espera que México aporte sus experiencias en cuanto al turismo en humedales.

was an honor to Carmen city to be chosen to celebrate this important date, so we shared a commitment to preserve these special areas, and because it has one of the largest natural protected areas of Mexico, and their conservation represent the highest priority.

Meanwhile, the Rector of Carmen Autonomous University gave a warm welcome to all participants, mentioning that is a pride for the community to have one of the country's most important wetlands called Terminos Lagoon, so the task of conserving the natural wealth it is not only of the federal authorities, but necessarily implies strong involvement of the state and municipal governments and local

populations, civil society, academia, and others groups without which conservation has not future.

The minister of the Americas of the Technical Secretariat of the Ramsar Convention, Maria Rivera, emphasized the importance of the biodiversity wealth of the Terminos lagoon area. She mentioned that of the 134 sites inscribed by Mexico on the Ramsar Convention represents an area around of 9 mil-

lion of hectares protected under this strategy. She also mentioned that in COP11 is expected to Mexico contributes with their experience in tourism in wetlands.



A su vez, Luis Fueyo McDonald dijo que los humedales están íntimamente vinculados al recurso estratégico fundamental del siglo XXI, que es el agua, y manifestó que el trabajo llevado a cabo por nuestro país lo coloca en un sitio privilegiado en la conservación de estos ecosistemas, siendo líder en nuestro continente y el segundo lugar a nivel mundial en humedales protegidos.

Por su parte, Rafael Elvira Quesada, destacó que el trabajo de la Comisión Nacional de Áreas Protegidas no es solamente cuidar los parques, sino saber definir con claridad los elementos, la biodiversidad, los espacios y los paisajes para la toma de decisiones, qué es lo que hay que cuidar. También mencionó que ciertamente algunos ciudadanos con toda razón nos dicen que no es suficiente declararlos, sino también cuidarlos, pero para este fin se requiere del trabajo y la participación ciudadana, para entre todos cuidar estos importantes ecosistemas. Dio a conocer Elvira Quesada que habitantes de la comunidad de Isla Aguada trabajan a través del Programa de Empleo Temporal de la Secretaría a su cargo en la restauración del bosque de manglar en el estero de Bahamitas, en Isla del Carmen, lo que ha permitido la recuperación de las primeras 150 hectáreas. Ante la solicitud de los mismos pobladores, anunció que a través de la Procuraduría Federal de Protección al Ambiente (PROFEPA) a partir de marzo próximo contarán con dos lanchas y dos motores fuera de borda



In turn, Luis Fueyo said that wetlands are closely linked to key strategic resource of the century, the water, and said that the work carried out by our country, take it in a privileged place in the conservation of these ecosystems, being a leader in our continent and second worldwide in protected wetlands.

Meanwhile, Rafael Elvira Quesada, said that the work of the National Commission of Protected Areas is not only caring for parks, but to define clearly the elements, biodiversity, landscapes and spaces for decision-making, which is you have to care. He also mentioned that certainly some

people rightly tell us that is not enough to declare them, but take care, but for this purpose requires work and civic involvement among all, caring for these important ecosystems. Elvira Quesada announced that residents of the community of Isla Aguada working through the Temporary Employment Program of the



Simposio Científico sobre resultados de los Proyectos Piloto del Programa Gran Ecosistema Marino Golfo de México

Scientific Symposium to present results of pilot projects of the Gulf of Mexico LME program



para fortalecer el trabajo que se lleva a cabo en ese lugar.

Finalmente, el Gobernador de Estado de Campeche, Fernando Ortega Bernés, sostuvo que es fundamental orientar nuestros esfuerzos en la preservación de los humedales de manera estratégica y prioritaria como lo ha venido haciendo México en los últimos años. Puntualizó el mandatario estatal que así como es invaluable la riqueza ecológica de Campeche, también es muy relevante para México la riqueza en hidrocarburos de la Sonda de Campeche, y lo seguirá siendo por lo menos los próximos 30 años, por lo cual. Es necesario armonizar las políticas de protección ambiental y los propios retos productivos o de desarrollo de la infraestructura de las comunidades.

Durante las intervenciones se destacó que es urgente crear conciencia sobre el deber de proteger, respetar y conservar los humedales, ya que éstos



Ministry responsible for the restoration of mangrove forest in the estuary of Bahamitas, Carmen Island, which has allowed the recovery of the first 150 hectares. At the request of the villagers themselves, announced by the Federal Environmental Protection (PROFEPA) from next March will have two boats and two outboard motors to strengthen the work being done in that place.

Finally, the Governor of Campeche State, Fernando Ortega Bernés, said it is crucial to target our efforts in the preservation of wetlands as a strategic and priority for Mexico has done in recent years. He noted as invaluable the ecological richness of Campeche, but is also very important for Mexico the oil wealth in the Campeche Sound, and will remain so at least the next 30 years; for this is necessary to harmonize the environmental protection policies and their own productive or development challenges for local communities.

actúan como filtros naturales frente a los daños que causan las tormentas y las inundaciones, siendo necesario trabajar de manera conjunta en los tres órdenes de gobierno y las instancias correspondientes, en la creación y aplicación de políticas justas y responsables que se vinculen con la sustentabilidad del ambiente.

En otro evento relacionado con la celebración del Día Mundial de los Humedales, el día 3 de febrero el Proyecto del Gran Ecosistema Marino del Golfo de México organizó el Simposio Científico sobre los resultados de los proyectos piloto en los temas de conservación del hábitat, monitoreo de las condiciones de la zona marina y costera, la recuperación de los recursos vivos comerciales, así como en temas transversales como la conservación de la biodiversidad y la educación ambiental en la zona de la laguna de Términos.

En este evento, desarrollado en las instalaciones del Centro de Investigaciones en Ciencias Ambientales de la UNACAR, participaron los expertos del proyecto GEM-MX, así como un gran número de asistentes de instituciones locales, regionales y nacionales como la Estación de Investigación Oceanográfica del Carmen de la Secretaría de Marina, del Centro Regional de Investigación Pesquera del Carmen del Instituto Nacional de la Pesca, de la Estación Carmen del Instituto de Ciencias del Mar y Limnología de la UNAM, del Área Natural de Protección de Flora y Fauna Laguna de Términos de la

During interventions, it was emphasized the urgency of raising awareness of the duty to protect, respect and conserve wetlands, since they act as natural filters from damage caused by storms and floods, making it necessary to work together in the three levels of government and relevant bodies in the creation and implementation of fair and responsible policies that are linked to environmental sustainability.

In another event related to the celebration of World Wetlands Day, on February 3rd, the GoM-LME project organized the Scientific Symposium on the results of pilot projects on issues of habitat conservation, monitoring the conditions of marine and coastal zones, the recovery of commercial living resources, as well as cross-cutting issues such as biodiversity conservation and environmental education in the area of Terminos lagoon. In this event, held at the Environmental Sciences Research Centre of UNACAR, participated GoM-LME project experts, and some people from local, regional and national institutions as the Carmen station of Oceanographic Research of the





CONANP, de la Dirección General de Integración Regional y Política Sectorial de la SEMARNAT, de los Laboratorios de Salud Pública de Campeche y Tabasco, del Instituto EPOMEX de la Universidad Autónoma de Campeche, entre otras.

De esta forma se cumplió con la filosofía de la Convención Ramsar en torno al concepto de “uso racional” de los humedales, el cual se define como “el mantenimiento de sus características ecológicas, logrado mediante la implementación de enfoques por ecosistemas, dentro del contexto del desarrollo sostenible”. Por consiguiente, la conservación de los humedales, así como su uso sostenible y el de sus recursos, se hallan en el centro del “uso racional” en beneficio de la sociedad.



Navy Ministry, the Fisheries Research Regional Centre of the National Fisheries Institute, the Carmen station of the Sea and Limnology Sciences Institute of UNAM, Natural Protected Area of Terminos Lagoon of CONANP, the Regional Integration and Sectorial Policy General Directorate of SEMARNAT, the Public Health Laboratories of Campeche and Tabasco, EPOMEX Institute of Campeche Autonomous University, among others.

This was accomplished with the philosophy of the Ramsar Convention on the concept of “wise use” of wetlands, which is defined as “the maintenance of their ecological character achieved through the implementation of ecosystem approaches, within the context of sustainable development”. Therefore, the conservation of wetlands and their sustainable use and their resources are at the center of the “wise use” for the benefit of society.



Participación de Proyecto Gran Ecosistema Marino del Golfo de México en Radio Delfín, Universidad Autónoma del Carmen, Ciudad del Carmen, Camp.

Paloma Ladrón de Guevara P.

En el marco de la celebración del Día Mundial de los Humedales 2012, el Proyecto Gran Ecosistema Marino del Golfo de México (GEM-GM) llevó a cabo varias actividades en las ciudades de Campeche y Ciudad del Carmen, una de las cuales fue la entrevista de radio en el programa «El sabor de nuestra historia», transmitido el pasado sábado 4 de febrero por Radio Delfín, estación local de la Universidad Autónoma del Carmen.

Participation of Gulf of Mexico Large Marine Ecosystem Project on Radio Delfín, Carmen University, Carmen City, Camp.

As part of the celebration of World Wetlands Day 2012, the Gulf of Mexico Large Marine Ecosystem Project (GoM-LME) conducted several activities in the cities of Campeche and Ciudad del Carmen, one of which was the radio interview on the program “the taste of our history,” broadcast on Saturday February 4 in Radio Delfín, the local station of the Carmen University.

La charla de una hora de duración con el Dr. Porfirio Álvarez, la Dra. Paloma Ladrón de Guevara y el Dr. Gerardo Gold se desarrolló bajo la conducción ágil y amena de la Dra. María Rosano. Esta fue una excelente oportunidad para abordar a los radioescuchas locales y compartirles los objetivos, misión, visión y logros principales del proyecto GEM-GM, así como de los avances de los proyectos piloto y los trabajos de educación ambiental que actualmente se desarrollan en colaboración con la Comisión Nacional de Áreas Naturales Protegidas en el Área de Protección de Flora y Fauna Laguna de Términos.

Durante el programa de radio se hizo la invitación al público en general para participar y sumarse en la búsqueda y aplicación de acciones para el cuidado, conservación y aprovechamiento sustentable de la Laguna de Términos y en general de los recursos naturales del Golfo de México.

The talk of an hour of duration with Dr. Porfirio Alvarez, Dra. Paloma Ladrón de Guevara and Dr. Gerardo Gold was developed under the leadership agile and pleasant of Dr. Maria Rosano.

This was an excellent opportunity to approach local listeners and share the goals, mission, vision and achievements of the GoM-LME project as well as progress of the pilot projects and environmental education work currently being developed in collaboration with National Commission of Natural Protected Areas in the Protection Area of Flora and Fauna Laguna de Términos.

During the radio program was made the invitation to the public to participate and join in the pursuit and implementation of actions for the care, conservation and sustainable use of the Laguna de Términos and in general of natural resources of the Gulf of Mexico.

